

TRAVAUX À OUDRENNE

Le stade se refait une surface



Depuis plusieurs mois, l'Union sportive a entrepris la réfection de son terrain principal. Après une première opération de création de onze tranchées et la mise en place de drains et galets de Moselle, il s'agissait d'aplanir la surface de jeu. Au préalable, celle-ci avait été recouverte de terre végétale. C'est l'entreprise Stradest de Maizières-lès-Metz qui a assuré la planéité du terrain à l'aide d'un engin adapté à la situation. La dernière phase consistera à étaler plusieurs tonnes de sable, en un apport d'engrais de fond avant l'ensemencement final.

ENVIRONNEMENT À PUTTELANGE-LÈS-THONVILLE

La traque aux détritrus

C'est dans un bel ensemble de volonté humaine au service de la collectivité que les forces vives de la commune de Puttelange-lès-Thionville se sont mobilisées dans l'opération Nettoyons la nature, soutenue par la municipalité et par M. Zercher, directeur de l'école élémentaire Charles-d'Huart de Puttelange-lès-Thionville. Les écoliers locaux ont d'ailleurs formé le plus gros de la troupe des petits traqueurs d'impuretés réparties çà et là, le long des routes et des chemins.

Ecoliers et bénévoles

Gros pourvoyeurs d'objets indésirables, les abords de la route Principale et le Grund, particulièrement prisés des pollueurs.

La collecte a été fructueuse et le "butin" de cette campagne de nettoyage a été stocké dans la cour de l'école, avant d'être évacué dans les déchets ménagers.

Aux côtés des bénévoles, enseignants, écoliers et membres de l'APE locale, les élus ont donné de leur temps. Joseph Ghamo, maire, était sur le terrain pour encourager tout ce petit monde et lui rendre hommage. « Cette démarche citoyenne et participative a été très appréciée, avec pour effet d'enseigner aux enfants de ne pas jeter d'objets dans la nature. À nous, bénévoles, élus, d'être présents pour faire de Puttelange un joli cadre de vie dans lequel nous vivons ensemble. »

Rendez-vous a été pris pour l'année prochaine.



Canettes, papiers, bouteilles et objets divers, rien n'a échappé à la traque menée par les écoliers. Photo RL

RUSTROFF

Les Enfants d'abord fidèles au poste



Le nouveau comité des Enfants d'abord. Photo RL

L'association Les Enfants d'abord s'est réunie pour son assemblée générale à la salle des fêtes de Rustroff.

Cela a été l'occasion de faire le point sur les activités de 2013 et d'envisager celles de 2014.

La première activité sera comme les années précédentes, le traditionnel calendrier photos de classe qui sera vendu en porte à porte dans les trois villages du regroupement scolaire.

Au mois de novembre, le tra-

ditionnel loto sera reconduit à la salle des fêtes de kirsch et la fête de Noël se déroulera le 14 décembre. Le repas de carnaval est fixé au 7 mars et le menu reste à définir.

L'élection du nouveau comité a été faite et se compose ainsi : présidente : Ingrid Becker ; vice-présidentes : Marie-Julie Brandt et Corinne Blum-Henry ; secrétaire : Laetitia Petit ; trésorière : Angélique Gendit ; trésorier adjoint : Pascal Streit.

BOUSSE

Attention travaux dès lundi



Des travaux sont prévus rue de Metz à Bousse. Photo DR

Les travaux de pose d'une canalisation d'assainissement en fonte nécessitent l'interdiction de la circulation et du stationnement du lundi 29 septembre au lundi 13 octobre inclus dans zone concernée allant de l'intersection rue de Metz/impasse du Pont jusqu'à l'intersection rue de Metz/rue des Mésanges.

Cette interdiction amènera à dévier les véhicules et les bus par la rue du Lièvre et une partie de la rue du Faisan. Il est donc

demandé de bien stationner les véhicules dans la zone de déviation afin de ne pas gêner le passage des bus.

Les riverains de la rue des Mésanges, des Fauvettes, et de la partie de la rue de Metz concernée seront autorisés à circuler.

Une déviation sera mentionnée place de la République afin d'inciter les automobilistes de passage à ne pas emprunter la rue de Metz.

CULTURE

Guénange et la sidérurgie face caméra

Dix témoignages, dix histoires différentes. Des récits poignants qu'aucun artifice n'a besoin de souligner. Tranches de vie et immigration de la sidérurgie raconte Guénange à travers ses habitants. À voir !

Quel film touchant. Dans *Tranches de vie et immigration sidérurgique*, des habitants de Guénange se confient. Les usines, la nouvelle cité, le labeur et le plaisir de retrouver des voisins amis le soir... Mère Thérèse disait de Calcutta qu'il y avait « plus d'humanité dans toute cette boue que dans bien des paradis du monde ». On en pense autant de Guénange, à la fin du DVD réalisé par le centre social.

De la boue, oui, car c'était bien l'état des routes lorsque les immigrés ont débarqué. « Nous sommes arrivés à Guénange en 1953, témoigne un habitant du film. À l'époque je me suis demandé dans quel trou nous étions. Il n'y avait pas de route, nous devions marcher avec des bottes. »

Guénange est alors en pleine expansion. Au départ simple village, la commune grossit à vue d'œil pour accueillir les ouvriers des usines d'Uckange, de Thionville et de Hayange. Le boom d'après guerre attire de nombreux travailleurs. « Pas seulement du Maghreb ou d'Italie, explique Fatih Kerdoune, auteur du film et coordinatrice du pôle culture du centre social. Mais aussi de toute la France, du Nord-pas-de-Calais à l'Alsace. »

Comment se passe l'arrivée en Lorraine ? Les interviewés relatent un parcours plein de mystère quant à la destination. Comme s'il s'agissait de gagner une vie meilleure, peu importe la route. « Je suis parti [en 1956] du Sud de l'Italie pour Milan. Là-bas, j'ai passé une visite médicale, puis je suis reparti pour Thionville deux jours après. Un monsieur est venu me chercher, il m'a emmené jusqu'aux baraquements de Sérémange. J'y suis resté trois ans. » Un autre Guénangeois du film : « Je ne parlais qu'italien et sicilien. Mes



Tantôt amusés, tantôt plongés dans leurs souvenirs... Les premiers habitants de Guénange, la ville qui a poussé comme un champignon avec les usines, racontent leur histoire. Photos DR

patrons parlaient allemand (sic), leurs enfants français et allemand... c'était ridicule vous voyez ! Je ne savais pas répondre comment et à qui... »

« En 1953, je me suis demandé dans quel trou nous étions. Il n'y avait pas de route nous devions marcher avec des bottes. »

dessus de moi, j'en garde une image terrible ! » Bref, les débuts ne sont simples pour personne, mais tout le

monde s'intègre. « Ça se passait bien car nous étions tous des déracinés de régions différentes, qui avait six ans à l'époque. Surréalistes comme propos, a l o r s

qu'aujourd'hui la différence est source de défiance. Elle poursuit : « il y avait de l'entraide au quotidien, même pour les courses ». Le quotidien justement, n'est pas toujours rose. Les enfants allaient jouer dehors pour ne

pas déranger les « papas qui dormaient le jour et travaillaient la nuit. » Les Domo-fers, ces grands bâtiments en taule construits rapidement pour la sidérurgie, sont

bruyants.

Mieux vaut jouer dehors donc, où d'une façon générale tout le monde vit. « Mes parents venaient du Nord de la France, sou-

rit hors caméra Fabrice Mangin, directeur du centre social. Ils me racontaient les soirées sur le peron des maisons, pas de télé, pas de rideaux tirés. » *Tranches de vie et immigration sidérurgique* sera projeté en continu au centre social de Guénange, jusqu'au 4 octobre. Ce superbe documentaire montre à quel point un lieu sans histoire — une cité-dortoir — devient une cité pleine d'âme grâce à ses habitants.

Il accompagne l'exposition éponyme qui débute dimanche, à 11 h, au centre social.

Hubert GAMELON.

Jusqu'au 4 octobre, au centre social de Guénange.

BEYREN-LES-SIERCK

Du POS au PLU

Par délibération prise en séance du 8 août, le conseil municipal de Beyren-lès-Sierck a décidé de prescrire la révision sur l'ensemble du territoire communal du Plan d'occupation des sols valant transformation en Plan local d'urbanisme. Cette délibération est consultable en mairie et a fait l'objet d'un affichage.

Loisirs au foyer Le Clos

Le club de gymnastique mixte et tai-chi reprendront leurs activités le mercredi 1er octobre, à partir de 18 h pour le tai-chi, et à 19 h pour la gymnastique mixte.

Quant aux cours de peinture, ils débuteront le mardi 7 octobre de 14 h à 17 h.

Les inscriptions seront prises sur place au foyer Le Clos.

Renseignements complémentaires, s'adresser au président, Armand Periot 03 82 51 23 34.

HALSTROFF

Retard facturation

La société des Eaux de l'Est met actuellement en place un nouveau système de gestion clientèle proposant un service plus personnalisé et plus performant. Malgré toute la préparation et la mobilisation de ses équipes autour de ce déploiement, un problème technique a contraint la société des Eaux de l'Est à décaler le lancement de la facturation pour les habitants de Halstroff.

La prochaine facture sera donc envoyée début octobre. Elle sera basée sur une période de 6 mois (octobre 2013 à mars 2014).

Conscient des désagréments entraînés par cette situation, la société des Eaux de l'Est met en œuvre toutes les mesures pour limiter l'impact sur ses clients : facilités de paiement avec échéanciers, réajustement des mensualités pour les clients prélevés mensuellement, décalage de la prochaine facturation.

Une information va être envoyée à l'ensemble des clients de Halstroff avec leur prochaine facture. Le service client de la société des Eaux de l'Est est à leur disposition pour tout renseignement au 0 977 409 438.

Produits de la chasse

Le conseil municipal décide de ne pas organiser de consultation en vue de l'abandon à la commune du produit de la location de la chasse pour la période du 1^{er} février 2015 au 1^{er} février 2024, de continuer à répartir le produit entre les différents propriétaires.

KERLING-LES-SIERCK

Café-klotsch des Fanfarons

Le prochain café-klotsch des Fanfarons aura lieu ce lundi 29 septembre prochain à 14 h à la salle de l'ancienne école.

MONTENACH

A la mairie

La mairie est ouverte au public tous les lundis et vendredis de 17 h à 19 h.

GUÉNANGE

Le foot reprend des couleurs

Les U19 ont le vent en poupe

Les jeunes de moins de 19 ans du Football-club de Guénange ont atteint le second tour de la coupe Gambardella (équivalent de la coupe de France pour les U19), grâce à une nette victoire sur le score de 7 à 1 à domicile face aux Messins de l'ESAP.

Pierre Tacconi, l'entraîneur des U19 ne cache pas sa satisfaction suite à cette belle victoire aussi bien sur le plan sportif qu'humain.

Il ajoute que si le club continue dans le même état d'esprit, les résultats vont suivre, aussi bien en championnat qu'en coupe.

Pour rappel, le FC Guénange a remporté son dernier match de championnat 7 buts à 3 contre Vitry.

Le coup d'envoi du deuxième tour de la coupe Gambardella sera donné à 15 h ce dimanche à Clouange. Le FC Guénange

affrontera l'AS Clouange.

Des effectifs en constante hausse

Le président du FC Guénange, Ludovic de Lima, se réjouit du dynamisme actuel du club, notamment chez les catégories de jeunes.

Ainsi, les effectifs des U6 et U9 ont augmenté de manière très significative.

Le club a même pu recruter une équipe de U13, qui manquait au club depuis plusieurs années.

David contre Goliath

Cet après-midi à 15 h au stade Léo-Lagrange, les seniors du FC Guénange (2e division) affronteront leurs homologues du SC Veymerange (division d'honneur) dans le cadre du troisième tour de la coupe de Lorraine.

Les Guénangeois vont-ils réaliser l'exploit de battre une équipe située cinq divisions au-dessus d'eux ?



La défense des U19 de Guénange en action. Photo RL

PANIERI et FILS

40 années de références et d'expérience au service du particulier

www.menuiserie-panieri.com



Portes d'entrée

Fenêtres PVC et bois

Portes de garage

Volets bois et PVC

Clôtures

Marquises alu

Nombreux modèles et styles

FACILITÉ DE PAIEMENT

POSE ET SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉS PAR NOS POSEURS QUALIFIÉS

DEVIS GRATUIT

Tél. 03 87 61 81 05

Zone industrielle - 57255 SAINTE-MARIE-AUX-CHÊNES